

ملائقہ اللہ

№16. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۶۰ قہک ۱۲

خان مور
R. D. B. B. KOTER
MAY 1912



С. И. ШЛИНГ

Литог. С. Быхова

پروردگار! گورہ کن بوگون غازیته لر منم بارہ سده نہ یازیرلار ...

Вопрос .

ایکھی

Народная газета

ادبی مجلس



Самостоятельно .

دور دوری

Мнение .

ادبوی



Мнение и решение .

آلتبی

Мнение

بشی



Ротберг.

Музыкальная секция Народного университета (Музыка)

تفلیس جماعت دارالفنونی ننگ سلمان شعبه کا

آبونا قیمتی

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلگی - ۵ منات
 « « « « « « « « « « « « « « « «
 « « « « « « « « « « « « « « « «
 اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلگی - ۶ منات
 « « « « « « « « « « « « « « « «
 نسخسی ادرمه زده ۱۰ قیک، اورگه شهرلرده ۱۲ قیک.

اداره و قانتور
 تفلیس، داویدوف کوچسی نمرة ۲۴.
 Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
 Редакция журнала «МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ»
 تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.
 Тифлисъ, «Молла-насреддинъ»

اعلان قیمتی
 قیاق صحیفهده دییظیت ایله برسطری ۱۰ قیک، دال صحیفهده ۷ قیک.
 آدریس ده شمشک حتی ۳ دانه یدی قیک لک مارقه در.

۱۱ ربیع الآخر ۱۳۲۷ بازار هفته ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه سی در. ۱۹ آپریل ۱۹۰۹

تحریرالمراء و المراء الجدیة

عالم مشهور قاسم بك امین عربجه یازدیقی و ادیب محترم ذاکرالقادری جنابلری تورک دیلینه ترجمه ایتمدیگی همین کتابلار خانم لاری اسارتدن قورقارماقه دایر شبرین دیک و معنالی دلیللر ایله بحث ایدیرلر.
 عورتلرک آزادلیقینی آرزو ایدنلره بو کتابلاری آلوب اوخوماقی مصلحت کوروریک. هر برینک قیمتی ۳۵ قیک در. خواهش ایدنلر ورینبورغ غوبرنایسانده اورسوق شهرینده احدالاسحاقی جنابلریندن ایسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск. губ. АХМЕДУ г. ПОНАКОВУ.



1897



1908

«پراو ادنیق» شرکتی ناک



1888

زاقافاززاده فابریقا آمباری
 تفلیس، سولولاق کوچسینده، نمرة ۴.
 Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

Проводникъ-Линолеумъ

تعمیرات موسمی مناسبتی ایله
 پراو ادنیق — لینوله اومی

آلوب اوتاقلارک فرشینه دوشه مگی مصلحت کوروریک.

«لینوله اوم» اولان یرده دخی پارکیت، پوللارک رنگ لنگگی، نقشی، فرشی، قالی قالیچه، کناره، موشنه و غیر شئی لازم دگل هر قسم فرشه دوشه ن شلردن «لینوله اوم» او باره ده یاخشی در، که جوهریاتک تأثیرندن خراب اولمور، یریه نده سلتمیر، آسان تمیزله نیر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اوله، «لینه له اوم»

محکم لکده، آسانلقده و کوگچک لکده ایندی به تک شهرت تایان جمیع اوتاق فرشلرینک جمله سنندن برمجی یر تورور،

بوکاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصدیق نامه لر که «پراو ادنیق» شرکتنه روس و اجنبی سرکی (ویستاوفا) لرنده یریلوبدر.

«لینه له اومک» نقش لری و حسابی طلب اولونان کیمی گونده ریلور.



ادبيات

جهد ايلبوڭ پوزمغه جمعيتين
 بونلارى پوزماق بزه اولماز چتئين
 هاردا كه گوردوڭز اوخويوڭ لمتئين
 حكم ايلبوڭ: كفر له اولغاشديلار
 دين خدان قريلوب قاشديلار
 جمهسى كافرله بولداشديلار
 چونكه تعصبرى يوق چاشديلار!
 ابو نصر شيبانى

نيليوم اى واي بو اوروس باشديلار
 يلمبورم هاردان آتوب داشديلار
 اولكده گوندن گونه چوخلاشديلار
 هر عمله هر ايشه چولغاشديلار
 قويمايوڭ آي كهملر، آي ياشديلار!
 هيورهلر هر يره ديرماشديلا

قيوملق قانظورى

دينلى، ايمانلى، عدالتلى، عبادتلى، آغزى
 دعالى، الهى تسييحلى حاجىلارى الله تعالى
 دنياده نهن اوترى خلق ايلبوڭ؟
 اوندان اوترى كه اولي لريمز وصى و
 قيومسز قالماسونلار، و يورتلارى كور اولما.
 سون و ماللارنى زوربا زورلىلار ييؤب دا.
 غيتماسونلار و موقوفاتلار آزا يرد پوچ
 اولماسون.

لاكن داغستانده پقروفسكى شهرندن سوا
 بى بومطلبى هيچ برينانده ايندى به تك ملاحظه
 ايله ميولر، بيله كه بر نجه ايل بونسان
 ايرهلى بو شهرك آغزى دعالى حاجىلارى بر
 يره جمع اولوب محض الله رضاسى ايچون
 حكومتك اذنى ايله و قاضى جنايلريك
 تصديقى ايله بر قيوملق قانظورى آچوبلار كه
 هر بر مسلمان اوزينه قيوم و وصى تعين

هر برى من گونه ايش ايجاد ايندير
 مجلس آچوب نظرل ايراد ايندير
 شيعه ايكن سونقلى لرى شاد ايندير
 سونقى ايكن شيعه به امداد ايندير
 سانكه بولار بر بره قارداشديلار
 يوقدى تعصبرى چاشباشديلار

هيچ برى اوز مذهبنك حرمقين
 گوزلمبور گوزلبور ائيل غيرتين.
 جملهسى بر يرلدا قويوب نئين
 خوشلامبورلار آتالار عادتين
 چونكه نه سونقى نه قزباشديلار
 بر ياوا شئى در بو باشى داشديلار

امر تعصب اوله بطلال ليچون؟
 سونقى ديه شيعه لره جان ليچون
 شيعه بيله سونقلى نى انسان ليچون
 برلته يعنى بو مسلمان ليچون
 همت ايلوڭ دين گيدير آي باشديلار
 قويمايوڭ آلداتدى بزي ساشديلار.

ايندى كه دويدوڭز بولارك نئين



ييليرديم كه آخريده بزه گوز دهگهك.
ايله ييلهده اولدى.

مئلا، بو گونلر قازاخ شهرنده شيمه لرك مدرسه سفند اوج
سوننى اوشاغينى چچار دوت قوويلار، محض او سببه كه بو
اوشاخلارك اوچونلكده آدى عمر ايمش.

اگر بو خبر يالاندى، قازاخ شيمه لرك وبالى اولسون بو
سوزى يالان دان ايجاد اينك بويونه، اگر دوغرى درسه. شيمه لرى
تاپشيريديم بىرى گوى يوخ یردن يارادان بر الله.

ايكمجى مزدهده بودر كه قئليس شريعت مدارلارمز قرار
قويديلار كه آچيلماغى نظرده اولان تازه روحانيه مدرسه سى نك
آدينى قويسوللار شيمه مکتب خالسه سى و اورايه سوننى طلبه لرينى
قبول ايله ميسولنر.

من بو سوزلرى بوراده اوندان اوترى يازيرام كه برده
بر ايشه چاليتاننده، گيجه و گونوز چاليشماق، چونكه آداما گوز
دهگه: برجه گونوزلرى چاليشماق ككفابت در. يوخه بو نچه
اينك مدننده غازيقه لره و مجلس لره هميشه چينير باغبر سالمشيق
كه «آى مسلمان قارداشلار، گيجه ده و گونوزده گرگ سى ايدك
متفق اولاق».

گيجه لر سزه پيشكاش اولسون،
برجه گونوزلر چاليشماق بس در.

«هر دم خيال»

ملت دوستلرى

بزيم شهرده بر نچه روسجه اوخوهوش مسلمان پيدا اولوب:
باشلارينده شافا، اوزلرى قرخيق، بريسيده هله سدودينت، چنه
سنده كيچي سقالى، باشليوبلار كه بز مسجد مکتب نك خيرينه تياتر
اويونى چچارداچايق. تقدر ديديك «بالام، اوز عييكرى ييلون،
تياتر نه در، اويون نه در، اونك پوليئنى مسلمان خرجه له جهنده
ياناره» بو ظالم لر باخماديلار. بر نچه دكاجيلايده يولدان چچار.
دوب بو آپريلك ۲۴ نده بر حقه باز اويونى قايرديلار. تقدر ايسته
ديم من گيتيم اولمادى، دوردوم منده گيتديم. اويون نه اويون:
ايله او ياديمده قالديكه آخريده بش آلتنى بگلر گلديلر، بر يکه
ستول قويوب اوستنده چاخ آراخ دوزوب، جماعتن اوتانوبوب
اونلارك گوژى باخا باخا او قدر ايجديلر كه هاموسى كيفلندي.
سكرده دالاشوب بىرى برينى ازوب داغبلديلار. هيج زاده آدام
تولاما. هله آدينده قويوبلار «ملت دوستلرى».

و برده بو تاماشايه گلن آدملره بر پارچه قرمزى كاغذ
ويريرديلر، اوستيده يازيلى، و ديورديلر كه بوردا هر كسك
برى يازيلوب، هر كس گرگ اوز يرينه اوتورسون. باخ بو
سوز لاپ آخماق سوزدر. چونكه بلكر بر مشديه ايله كاغذ

اينك ايسته، هين قانئورايه رجوع ايله سون، كه بلكه عدالتلى
و عبادتلى شخص لرك سى و تلاشى سايه سنده هيج بر مسلمانك
صنبرلرينك حقوقى مردم آزارك اختيارينه گيجه سون.

الله عمر ويرسون، بو نچه اينك عرضنده قيوملق قانئوراسى
گوستردىگى خدمتك انتهاسى يوخدر. بورادن چجان صالح
قيوم و وصى لر هله ايندى به نك هيج نخجواننده گورسنيوبوب.
سوزيمزى ثبوته يتورمك دن اوترى آد با آد سايا ييله ريك.

پتروفق قانئوراسندان شهادت نامه آلوب چجان دين دار-
لارك بىرى ۱۳۱۷ مجى تاريخده وفات ايدن ملك محمد بابايوفه
قيوم اولوب و مرحومك طرفندن امتيازى آلبان مكاتبى تعبير
ايلوب ملت ايجون بر بويوك يادگار قويدى.

هين قانئورادان شهادت نامه آلوب قيوملقه چجانلارك بىرى
ده ۱۳۲۲ تاريخده حاجه گيدن گونى وفات ايدن، بر دولتى به
قيوم اولوب و مرحومك آلتى ياشنده قيزينى چيفر دا چيفر دا
فانى نك كومك لىگى ايله اوز قارداشى اوغلينه نكاح ايتديروب كه
«دولت ال دن گيتمه سون».

قانئورادان چجان قيوملارك بىرى سمرقنده آخوند حاجى
ملا برات چنابلى در، بىرى دانا باش كندنده حاجى كرىم در،
خلاصه سوز مختصر ياخشى در.

ملا نصرالدين واسطه سى ايله اطراف و اكثافه اعلان اولو-
نور كه غير مملكت لره هر بر كسه امين و آغزى دعالى وصى
و قيوم لازم اولسه، بو آدرىس ايله ايسته سولر: پتروفق داغ-
ستان، بارياتيفقايا كوچده، قيوملق قانئورا ريمى حاجى فلاكسه.
«لاغلاشى»

مژده

سوننى و شيمه اتحادى طرفدارلرينه مژده:

بو آخر و قنلرده غازيقه لره ها اوخويورديم كه گرگ ييز
گيجه و گونوز چاليشماق سوننى شيمه تفرقه سيني آرالقدان
گوتوردك.

اما منم فكريمه بر ييله شئى گليردى كه دوغرى در، سوننى
و شيمه لىگى آرالقدان گوتوروب آتچاق مسلمان اولماق لازم در،
بونكه ييله نه لازم كه بو يولده همى گيجه چاليشماق همى گو-
نوز چاليشماق؟ گيجه نى الله قاراللىق يارادوب كه مخلوق ياتوب
دينجه نى آسون، مگر كفايت ايله زمى كه برجه گونوزلر چاليشوب
گيجه لرى راحت اولماق.

منم سوزومه باخان اولمادى، و گنه غازيقه لره اوخويورديم
كه «مسلمانلاره لازم در گيجه گونوز اتحاد يولنده چاليشوب بىرى
بارلرينه آرخا اولماق و نفاقى آرادان گوتورمك».

اما من ييليرديم كه بد نظر ك بد نظرندن قورتارم باچايق،

مرضك فآخوش اولماغنه سبب اولاييلر».

يازيق فآغير روس ايله خيال ايلوب كه مسلمان علم اللهى معلملى بيله قرار داده بويون اگوب دخى عاجز قالاجاقلار. اما خيره بو خيال خام خيالدر.

بيله كه روس - مسلمان اشقولا سنده درس ويرن معلم لر بيمك ييرى بر گون آرشين ياريم اوزونلوقنده بر يوغون موشوق چخاردوب باشلور اوشاخلار ك ييريني دوگمه. اشقولانك فآخري شاقيلتيك سينه گلور گورسون كه بو نه معركدر. معلم تيز بر پاپروس چخاردوب تاخير موشوقه و باشلور چكمه و نظره ديور كه «اوشاخ درساني بيلمردى، من اهمالجه يابيشديم قولاي غندان زريماني باشلادى». ناظرده معلمك سوزينه اينانوب قويوب گيدير. والسلام.

اولي ديمك ايتيورديم كه بو اوروس طاييفه سى دوغردان جوخ خامدر، ايله بيلير كه فلاقاني و آغاجي مکتب بريدن گوتورمك ايله دخى معلم لر يمزي معطل قوياجاق. موشوقك جاني ساق اولسون.

«جرجراما»

ياخشى عادت

ملا عمو، قولاق وير سنه تازه بر خبر سويليوم. اما جوخ ايشتمه لي خبردر. آ كيشي بزه غريبه خبرلر وار ايش، هيچ بريدنن بريم خبرمز يوخدر. آتالار سوزيدر، كه باشينا گلن باشماقچي اولار. منمده باشما گلمه سيدى، هيچ اولنه كيمي خبريم اولماياجيدي.

عايددا اولماسيا، بريم جعفرى گنجبك اطرافنده كي فازاقلار كنديندن ايولنديرميشديم. هر ايشيني تمام ايدوب، بر نچه فايقون آدمله گيتديك گليني گتورمگه. ايلك كندك بهري باشيندان داخل اولديق، گورديم، كه يولك اورتاسيندا قيرخ اللي نقر الي پايالي كيشيلر دورولار. بزي گورن كيمي بر سوز ديموب، چكوب فايقوندان يره سالوب، پايا بازاريني ايشلنديلر. ملاعمو! گوزلر كور اولسون گورمه سون! اوكه لازمدر بزه كوتك اورديلار. كيمي نك باشي ياريلدى، كيمي نك قولى سيندى، كيمي نك نه ييلم نهئي قيريلدى. غرض بر ساعت بيله اورها اوردان سوگرا بزدن ال چكوب، چكبلدیلر. من اولوم اوزيك انصاف ايله: مطلبى بيلمهش سن اوزيك دوگولسبك آجيق ايتمزدگي؟ دوگنلر ك اللريندن قور تاران كيمي يولداشلارا ديديم مينيك فايقونه گيبرى قايدان! ايتيورديك كه فايقونه مينك، بو حالدا آدملر ك آراسيندان بر نچه نقر آرانوب، يانمزه گلوب، بزه خوش گلدنكز ايله ديلر. آجيق دهاده دوتدى. يانمز اگلنلردن بريسي بزي بيله گورنده ديدى: باغشليك، بريم عادتيز بيله در. گلن آبارماق گله ني دوگرلر. سوز منى ساكت ايتدى. چولكه عادتك قاباغيندا نه ديمك اولار! بريم بيله گوزل عادتاريز آزردى؟ غرض سوزى اوزاته بو!

دوشديك يري قاباقده اولدى. برينده ايله سي دوشديك يري گريده. بس لايشيمي سن الله مشدى قاباقده اوتورا، بگده داليله. بو اويونچيلار بو مطلبى قانامشيلار، ايله اوديكه هيچ كس او- لارك كاغذينه باخمادى: ايگيد آملر گلوب دوز قاباقده اگلشديلر، خانچالكمه دستمندن باسديلار، بر كسده اولارى دينديره بيلمدي، دينديرمه قالماقال دوشردى. بو اويونچيلار اولاي برده بيله حق بازلق چخارتما سونلار، خدا نكرده چخارتالارده، قانسونلار كه دالده قاباقده اوتوماق كيمه لازمدر، داهه ديمه سونلر سنك يرك ييشنجي جرگه در. و بر تازه خبرده بودر كه تيريزلى هاشيمك بايداق دارلاريندن بريسي قاجوب گلوب بريم قازاق، بوردا اولوب سيد، اوزيده مريته خوان. بولك فكري بودر كه بوراده بر مستبد دستمى يسون، نوروز بايرامى گوني جماعتى يفسدى مسجده، اورتايه قويدى بر قازان سويوق سو دعدان زاددان اوخويوب اوفوردى سوي، صكره ديدى: «جماعت بو تحويل سويودر، هر كس بو سودان ايوينده ساخالسون، هر نوع دردك درماندر» بو سوزى ايشيدن كيمي جماعت مسجدهن چيخوب ايولرينه سارى بيله قاجديلار گوييا قاراداووي داللارينجه قوووردى. نهيه قاجير- ديلاز! ايولردن قاب گتورمگه، قاب! قاب! والله بالله تالله قاب گتورمگه. مسجده سو اوستونده بر باسها بس دوشدى، الله گوسترمه سون.

شهر قازاخ، امضا: مشهدى قاسم

ملى منظومه

ريالى اشقولا لارده مسلمان اوشاخلارى ۶ بيشه درسدن چخاند

او خودوقلارى تصنيف:

او خال نه خالدى اورا دوزدورميسن،

آ ميرزه.

بر ايلون مدتده بزه نه اورگتميسن،

آ ميرزه.

ساقالي جال - آ ميرزه،

آغزى جووال - آ ميرزه،

بو خال نه خال - آ ميرزه.

موشوق.

بو اوروس طاييفه سى دوغرى دان جرخ خامدى.

ملا، معلومدر كه روس مکتب لرنده فلاقا ساخلاماق قدغن در، و همچنين اوشاخلارى آغاجان دوگمك قدغن در، و هله بوندان سواي اوشاخلاره چور ديمكده قدغن در.

بو قرار داد البته روس اشقولالارنده درس دين علم اللهى معلم لرينه خوش گلمه چك ايدى و نهمده خوش گله بيلمردى، بر صورتده كه شاعر ديموب: «ترك عادتي تركيتمك موجب

گلفنی فایتونه قویوب اون سازین یول بنیمیشدیک که بردن فایتون دایاندی. قاباغه باخوب. گوردیم که بر نفر قوی هیکل شخص قولارینی و قیجیلارینی جرمیوب، فایتونک قاباغینی کسوب، دیپور: یا آدم گلسون منله گولشون ویا اون بش منات ویروب اوتیک... دها دالبسنی یازمیرام. بدنیم باشندان آیاغاً ایندیده آغریور. اما اوراسینی سویلیم، که بزده اونلارک ایکی قویونلا- رینی اوغورلادیق. قیز ایویندن شئی اوغورلاماقدا بزم گنجهده عادتدر. غرض سنی آند ویریم بزم حاجی مصطفی نک شیخ نظامی باره سنده ایتدیگی سخاوته بو سوزلری زورالدا یازگلن، که اوزگه مسلمانلاردا بو گوزل عادتدن خبردار اولسونلار. از داف دوستکیز یونجا ساتان.

تلفراف خبرلری

◆ باکو - مولود پیغمبری بایرامی «سعادت» مکتبده آیک ۱۷ده، «کرامت» مکتبده آیک ۱۲ده اولدی. اتفاقاً وحاده هیچ سوزیوق. ◆ عشق آباد - بر پارا حیصلیلر وفات ایتش بر شحضک آذینه آچیلان بر مکتبک چوق یاشاماغی مصلحت اولمادغینی دو- شوئوب «مظفری» مکتبئی باغلاتدیلار. اونک یسرینه زمانه یه گوره «محمد علی» مکتبئی آچدیلا.

◆ باکو - بو آخررده، شهرک کینه مدنیتی سونوره، لذتی قاجیر. دخی، نه گولله سسی ایشیدیلیر، نهده قان سیلمری گورو نور. دیهن اییدیکی باکو مسلمان شهری دگل، ساکت مردار «مالاقن» کندی در.

◆ حاجی «رخان» «ایدل» غازیقی هیئتئی بو یوک بر مینبغ قوروب حکومتک تاتارلاری روسلادیرماق ساسنه شدتلی پروتست ایتدی.

◆ «نهران» -

◆ استانبول - کریملی عبدالحمیدی بر کهنه سینه قویوب و بر- مشدیلا بر حامبالک دالبغه که شهردن چخاردوب آپاروب سالون زییل قودلی سینه. دیگن سبت دلبک ایش: آز قالمشدی < یازیخ کیشی دوشوب شکست اولسون.

◆ توکیو - عبدالرشید ابراهیموفک مقاله لری یازیلان «بیان الحق» نومرلری بورانک هر مبعدیغه گلیر. یاپونیا لیلر اونلاری مقس کتاپ کیشی ساخلیوب احترام گوستریرلر.

◆ گنجه - بورانک مکتبئی تک ترک دیلی معلملگینه بر نفر چوق یاخشی مسلمانجه بیان اما همیشه اوروسجه دانستان معلم تعین اولوندی. انشالله ترک دیلی بو معلمک سایه سنده تیز ترقی ایدجکدر.

نجات

گنه ایرانلی لاره نجات یولی بلکه گده بک ممدننده اولان ایرانلی لار طرفندن آچیلار.

یله که بو گونلرده بورایه اوج نفر درویش گلوب و گیجه لری منزل لرده حسین کردن، حمزه صاحب قراندن و قریش بخارایی دن لقسبا اوخویورلار که بلکه جوانلارک قانی جوشه گله. گنه ایراننه نجات یولی بلکه بو درویش لردن آچیلار.

پول توشی سی

یقانیرینودار شهرنده ساکن اولان ایرانلی لار اوز آرالارنده دورت یوز آلتی منات یغوب تاپشیرمیشدیلار ایکی مشهدی یه و بر مشهدی قانیده اته که بو آغالار پول لاری گوندرسونلر تبریز آچلارینه.

دوغری دره مشهدی لری پول لاری گوندرمه جک ایدیلر تبریزه. اما قورخوبلار که یولده ایستی دن پول لار قورخوب یوجا چخالار. و بو سیدن مشهدی لری دورت یوز آلتی مناتی قویوبلا توشی یه که خراب اولماسون، هر کس اینانامسه. آند اولسون ملا شکر خونک نا مجرم عورتلرک ممه سنیک آراسنه البنی مسلوب حکیمک ایلهمگینه که بو یازیلان احوالاتده بر تیکه خلاف یوخدر.

میتینغ

ایروان غیمنازیستلرینک چوخسی یوک بر میتینغ قوردیلار و بو فصل لری اوراده جه قرار قویدیلار. اولمچی فصل: مسلمان غیمنازیستلری بو گوندن دوتش اوزون چوخالبیلار و قارا باباخ لیلارله گرک گوروشوب، دانشمانولار. ایکمچی فصل: او غیمناک زیستلریک آتالاری و یا قارداشلاری اوزون چوخا گیبورلری و قارا باباخ قویورلار، گرک ایولرینده قالماسونلار اوروس پانبیوننه ویریلنلری. اوچومچی فصل: تیزلیکده غیمنازیستلر اوز آرالارینده پول یغوب دولت دوماسنده اولان مسلمان وکیللرینه بر تیل وور سونلار که اونلار (وکیللر) وساطت ایسونلر تا اینکه ایروان غیمنازیستلرک ایلیردن بری اوخومقدن یفتی قارالسدن و برجه قیکلیک منفعت ویرمین آنا دیلنی بونلارک ایچندن گوتورسونلر. اعضا: سیرغ.

نه سیبه

نه سیبه بو ایل گنجهده مدرسه روحانیه جناب پیغمبرک آنا- دان اولماغینی ربیع الاولک ۱۷ده بایرام ایله ده؟ بونک سببی بودر که نهچه وقت دن بری گنجهده دانشیرمشلار که کویا مدرسهده اوشاقلاری سوننی ایله مک ایستبورلر. آیک اون یعی سینده بایرام ایلیوب اوشاقلاری اوتوردیلر که خلقک آراسنده

مزدن کورسئمبر. زحمت چکوب کلکز اداره مزه.

ایروانده «ده لاله» - هیچ وجهه چاپ ایده بیلمه نیک.

مدیر و بانس محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

کتاب الیان

آدلو تفسیریمز ایینی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدسیز ۳ منات ۵۰ قیک، مجلد ۳ منات ۹۰ قیکن ۴ منات ۵۰ قیکه دیک. پوچطه خرجی ۸۰ قیک.

Тифлисъ, Воронцовская ул. фабричный тупиъ д. № 2. Гаджи Ахундъ Мовла залъ.

تازه آچیلان

«قافه لوندون»

غالوالیستی کوچده، مانناشویک ایونده نمر ۶،

اوبشه ستویونویه سورانیانک آلتنده

محض لایقیدره و قومپانیاسی ناک

معدن و میوه سولاری (لیمونادلاری)

همچنین قهوه، چای، شوقلاد، قاقاو، سود، قاتیق، مو- روزنویه، هر جور پییوه، سویوق زاقوسقارلار، ایستی پیراشقیلار و غرایبه لر. تمیزک و سلیقه ایتها مرتبه ددر. قواردلی باغجسی. احترام ایله نباریدزه و قومپانیاسی.

ژورنا لمزک تازه وکهنه نمره لر وکتا بلاری باکوده ساتیلیر پارایتده وارانسو فسکی ورائکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب علی اکبر اوفک دکاندنه . خواهش اپدنلر اورابه تشریف گتورسونلر. ژورنالک هر بر نسخسی ناک قیمتی علی اکبر اوفک دکاندنه ۱۲ قیکدر. اردد ساتنلارده ۱۵ قیکدر.

اعلان و آبونه قبول ایتمک ایچونده وکیلمز همان مشدی ایوب علی اکبر اوفدر.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница "Исламія" въ гор. Баку.

نمره لر نیک قیمتی ا منانمن بش مناته قدردر و آهیز خانه مزده هر جور آسیا ویورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی مسون مشتریلردن مهمانخانه مزی بسر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولورن میاجاقالار. آدریس سز: غورنسکی کوچده، لایولک ایونده مهمانخانه اسلامیه صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.

Баку, Губернская ул. номера "Исламія". телеф. № 1291

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر کتاب تشریح الفرائض، رساله زبده الاحکام، عمده الاحکام، عجم دیلی، اوشاق باغ چه سی، نصیحة الاطفال، ترجمه تحفه نصحیه و تفصیر الاله آن اثر مولا زاده و تبریزدن خریدیه سی ۶۰ قیکه و مسرات وطن لیر بری ۱۵ قیکن حاجی علی اصغر محمد راده کتابفروش دکاندنه ساتیلور.

داغیلان خبر یالانا چیخسون. معلومدر که باکوده آیت اون ایینی سنده بایرام ساخلادیلار، بونک سببی بودر که باکو شیعه لری (وبالی دیبه ناک بوننه) کویا دیندن چخوب سونلی لگی قبول ایله مک فکرنددرلر.

غرض، که احوالات بیله اولوب.

اعلان

او مبارک آغزیم ایله اوفوردیگیم تحویل سونیندن بر نجه بوتولقه احتیاط ایچون ساخلورم. ایینی هفته بوندان اقدم اوج بوتولقه لوندون شهرینه کوندمیشم. پاریزدن ده و غیر معین شهرلردن سفارش کلمکده در. مومن مسلمان قارداشلار فرصتی ایتمورموب وقت کن ایتمه سونلر. بوتولقاسی یدی منات یاریم در. نالوز ایله سکر منات یاریم. آدریس، شیشه ده قاضی جابا لرینه.

اعلان

کنجه به کلن مسافره لازم ییلیریک خبر ویرک که ییز جمعه گونلری واقزاله کلمبه جگیک، چونکه جمعه کونلری کنجه مهمانخانه لری کیف چکن مسلمان جوانلاری ایله دولی اولور، و دوشمکه یر اولور.

اعضا: فایقونجی لار.

پوچطه قوطی سی

جواد اویزدنده «آلاناناک»: قرآن آیسینی مجموعه مزه یازماقی و بو بارده دانشماقی لازم ییلیریک.

کنجه ده «کنجه شاعرینه»: ۱۷ مجی نومرده چاپ اولونار.

عشق آبادده حاجی ملا عبدالعلی روضه خوان شبروانی به: اداره مزه کوندردیگک مکتوبی اوخودیق، اما هیچ تعجب ایتمه دیک: مرته خوانلاریمزک آغزیندان و قلمندن نالایق سوزلرک تورمه گی بر غریبه ایش دکل. سزک باره گزده مجموعه ده یازدیقلاریمز بهتان ده اولش اوله - بز او بهتانلاری اوزکه غازیته لردن کوتوروب یازدیق، بونکه برار کنه همان یازدیقلاریمزی تصدیق ایسوب دیوب ریک که بزه کوندردیگک مکتوبک اوستادندن هر بر چرکین ایش بانس ویره ییلهر.

عشق آبادده «باجادان باخانه»: یازدیگک خبرلر چاپ اولون

مالی درلار، اما حیف که سزی تانیمریق.

اوردوبادده مخصوصی سیاحمز مشهدی موزالان بگه: مکتوبک ۱۷ مجی نومرده چاپ اولوناجاق.

تقلیس ده زرکر قاضی زاده به: پولسکرک بزه چاتماقی دفنرلر

قیمت لری		یا زانلار	کتابلار ک آدلاری
بوختا	اداره ده		
خرجه له			درس کتابلاری:
۴۰ قېک	۳۵ قېک	چیرنایا یوستقی	وطن دیلی اولمجه ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	معلم م. محمود بٹ اوف	تورک الفباسی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمجه ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	« »	بصیرت الاطفال ایکمجه ایل ایسه ن درس کتابی
۱۰ قېک	۸ قېک	میرزا عباس ملازاده	مشق مجمو
			قرائت کتبلاری:
۱۶۶۱ ق.ز.	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح القراض
۲۰ ق.ز.	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل لی)
۲۰ قېک	۱۵ قېک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	بزه هانسی عام لری لازم
۱۷ قېک	۱۵ قېک	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	« »	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	« »	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ قېک	۵ قېک	حقوق دیریوف	ملت دوست لری
۱۷ قېک	۱۵ قېک	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر (فارسجه)
۷ قېک	۵ قېک	« »	مبدء ترقی (فارسجه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	آخوند یوسف الب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېک	۴۵ قېک	« »	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېک	۲۵ قېک	« »	اسلام مملکتلرینک خریده سی
۴۰ قېک	۴۰ قېک	« »	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	« »	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېک	۲۰ قېک	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېک	۵ قېک	« »	قائلی مضامه
۳۰ قېک	۲۵ قېک	« »	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)

شاگرد دفتر لری: اداره ده یوز دانسی ۲ منات ۴۰ قېک.

«نالوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر له سفارشه ۱۷ قېک آرتوق

بوخت خرجی ویره جکلر.

تفلیس ده مهمانخانه « داغستان »

نومره لرک قیستی یاریم منات دان اوج منا ته قدردر. هر جور آسیا و یورویا خورک لری گنورتک اولار تمیز و ایشیق نومره لریز جوخ راحتدرلر. پاسپورت سز قوناقلار زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیا جاقلار.

آدریس: تفلیس، یسوقفستی کوجه ده نمره ۹۳، تازه معالجه خانه ک قباغنده، قونقا دوران میدانک یاننده.

صاحب مهمانخانه عیسی کربلای جنر اوغلی گنجلی.

Тифлиς, Несковская ул. д. № 93, противъ новой лечебницы д-ра Григорьяна. номера « Д А Г Е С Т А Н Ъ »

تفلیس ده چیحان « قافازسقا یا آر میا »

غازی قیسی نك مدیری جناب ب. س. ایسازده توقع ایدیر دعواده یارانانلاردان، شکست و خسته اولانلاردان زحمت چکمه امکانی اولمیانلاردان و دعواده تلف اولان و فوت اولانلارک عیال و اوشاخلارندان — هر ملت من اولسه، یوخاری ده آد ویریلن غازی قیسی اداره سته ییزلکده اوز باره لرندده مفصلا آشاغنده یازیلان معلوماتی کوندرسون لر: ۱) شکست اولانک قافلیاسینی، آدینی و آناسی نك آدینی ۲) اونک منصبی و هانسی بولوقده قولوق ایدیر دی. ۳) هارالی در و ایندی هاراده اولور. ۴) ایولی در می، سوبای درمی و نه قدر اوشاغی وار. ۵) هارادا یارانلوب و شکست اولوب (شهادتنامه کوندرملی) ۶) هانسی «ناغراد» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی باره سنده حکومت دن شهادت نامه.

بو معلومات اونندان اوتری لازمدر که اوله، شکست لره اعانه اولسون، و ایکمجه — اولنارک اوشاخلاری تفلیسک یاننده آچیلان یتیم خانیه کونورولونلر.

اعلان

ایکی نفر غیمازیا قورتاران روس قیزلاری مسلمان ایونده قیز و اوغلان اوشاقلارینه آریه و درس ویرمک ایستبور. آلمتجه فلاسه تک درس ویره بیلملر. اورگه شپردده گیمگی قبول ایلبورلر. خواهش ایدنلر ملا نصرالدین اداره سندن سوروشونلار.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата вперед текста 10 коп.
позади 7 коп.



بر مناته تک | مهلت ایله ویریلور | بر مناته تک
ال ماشینلاری - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسیهده محض اوز ماغازالارمیزده ساتیلیر.
تقابیرده اوج مخصوصی شعبه وار:
(۱) غالابینسکی کوچهده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
(۲) واقزال کوچهسنده، اینفانچیانسک ایونده.
(۳) آولابارده، قاخینسکی کوچهده، حسن جلالوفک ایونده.
ساختلریندن احتیاط ایوند.

حکومت طرفندن تصدیق
اولنمش ماغازین لوحهسی

فابریقه علامتی



پتربورغده «میخانبجسکی» شرکتک



چوخ اعلا

آیلاخ قابلا ری

رانتاوی، تیکیلمش و وینتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.
ВАШНИНОЕ КЛЕРМО

بیله نشان وار.

اصل مال لارک اوستنده



روس پ- آمیریکا ریزین مانوفاتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «آره اوغولنبق»

(اوج گوشلی)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا و روس آمیریکا ریزین قارش لاری
یرده نیچنی مال لار مانوفاتوراسی نك

پتربورغک «میخانبجسکی» شرکتی نك

آیاق قابلا ریزین اوتری «قریما» و «آپریفورا»



مسلمانلار ك تبه لك دیرگی سی



آی آخوند بزم سزه بر کوک قاز دیردیک ' سزده هیچ اولماسا بزه ادنک پومورتاسینی دیرون

اسلابول فاجعه سی .



عبدالکلی

1918

یاشی فست کپونک سو بولا نمینوچ بو زهر مار بالقلاری توماق اولور اما قمت اولسه نه به لی بالقلاری ...
 Рефератъ въ Мурси